

Εἶτα y ἔπειτα en la tragedia griega: de adverbios de tiempo a marcadores del discurso *

Εἶτα and ἔπειτα in Greek Tragedy: From Time Adverbs to Discourse Markers

Raquel Fornieles Sánchez
Universidad Autónoma de Madrid
raquel.fornieles@uam.es

RESUMEN	SUMMARY
<p>En este artículo se presenta un estudio de εἶτα y ἔπειτα en las tragedias de Esquilo, Sófocles y Eurípides que conservamos completas con la intención de identificar y explicar sus usos como adverbios conjuntivos en contraste con el empleo de ambos como adverbios prototípicos de tiempo. Εἶτα y ἔπειτα son, en origen, dos adverbios temporales que indican que un evento es posterior a otro en la línea temporal. Sin embargo, hay determinados contextos en los que desarrollan usos discursivos, organizan los enunciados del mensaje y expresan contenidos muy cercanos a los reflejados por las conjunciones. En tanto que adverbios conjuntivos, εἶτα y ἔπειτα se comportan como ordenadores (un subtipo de los llamados estructuradores de la información), conectores aditivos, conectores contraargumentativos y co-</p>	<p>This paper studies εἶτα and ἔπειτα in the tragedies of Aeschylus, Sophocles and Euripides preserved complete in order to identify and explain their usages as conjunctive adverbs in contrast to the use as prototypical time adverbs. Εἶτα and ἔπειτα are originally time adverbs pointing out that an event is later than another. However, there are certain documented examples in which they develop discursive usages, organize the statements in the message and express contents related to conjunctions. As conjunctive adverbs, εἶτα and ἔπειτα behave as organizers of the information, additive connectors, counterargumentative connectors and consecutive connectors. In addition, the studied corpus for this paper also analyses some contexts in which these adverbs are in a state of transition</p>

* Este artículo se ha realizado en el marco del proyecto FFI 2009-13908-C03-01: "Los adverbios conjuntivos en la épica arcaica y en ático clásico: un capítulo desatendido de la gramática griega". Todas las traducciones presentadas son propias. Quiero agradecer expresamente a Luz Conti sus aportaciones, pues han contribuido a afinar mi trabajo.

nectores consecutivos. Además, en el corpus estudiado para este trabajo también se detectan ejemplos en los que estos adverbios se encuentran en un estado de transición entre un uso puramente temporal y un uso discursivo.

between a purely temporal usage and a discursive usage.

PALABRAS CLAVE

Adverbios de tiempo, adverbios conjuntivos, marcadores del discurso, estructuradores, conectores.

KEY WORDS

Time adverbs, conjunctive adverbs, discourse markers, organizers, connectors.

ÍNDICE

Introducción ||| Usos no conjuntivos ||| Usos de transición ||| Usos conjuntivos || *Estructuradores de la información: ordenadores* || *Conectores* | Conectores aditivos | Conectores contraargumentativos | Conectores consecutivos ||| Conclusiones.

INTRODUCCIÓN

En los últimos años, las gramáticas de varias lenguas modernas han prestado atención a un subtipo de adverbios denominados conjuntivos que organizan los enunciados del mensaje y expresan contenidos cercanos a las conjunciones. Las gramáticas griegas, en cambio, apenas habían tratado estos adverbios¹. Sin embargo, los recientes estudios realizados —a los que iremos aludiendo a lo largo de este trabajo— evidencian la necesidad de tenerlos en cuenta.

En este artículo presentamos un estudio de εἴτα y ἔπειτα en las tragedias de Esquilo, Sófocles y Eurípides que conservamos completas con la intención de determinar sus usos como adverbios conjuntivos en contraste con el empleo de ambos como adverbios prototípicos de tiempo. Para ello, tomamos como punto de partida los estudios actuales sobre marcadores del discurso y consideramos otros factores determinantes, como el tipo de texto en el que se encuentran dichos adverbios y diversos aspectos pragmáticos pues, como veremos, la función desempeñada por un adverbio conjuntivo también puede estar condicionada por la fuerza ilocutiva de los distintos actos de habla que enlaza². Todo ello nos ayudará a esclarecer el estatus de los adverbios.

¹ Véase, por ejemplo, QUIRK *et alii* (1985) para el caso del inglés. En griego, solo CRESPO-CONTI-MAQUIEIRA (2003) 206-225 se habían referido a estos adverbios.

² Para los tipos textuales seguimos la clasificación de ADAM (1992): narrativos, descriptivos, argumentativos, explicativos y dialógico-conversacionales. Sobre tipología textual véase también BAS-SOLS-TORRENT (1997) y LOUREDA (2003). Sobre los marcadores del discurso y los tipos textuales consúl-

Tanto εἶτα como ἠ̄πειτα son, en origen, adverbios temporales. Etimológicamente, εἶτα está formado sobre εἶ —cuya etimología es incierta³— y la terminación adverbial -τα. Por su parte, ἠ̄πειτα es un refuerzo de εἶτα con el preverbio ἔπ-, que insiste en la posterioridad. Desde un punto de vista semántico, los dos adverbios indican que un evento sigue a otro en la línea temporal pero, como consecuencia de ese valor temporal inicial, pueden establecer también una relación causa-efecto en la que un evento es el efecto o consecuencia del evento anterior, que se entiende como su causa.

En la tragedia, lo más habitual es que tanto εἶτα como ἠ̄πειτα desempeñen una función puramente adverbial expresando función semántica de tiempo, pero hay contextos en los que no actúan como simples adverbios temporales en el nivel de la predicación, sino que contribuyen claramente a la cohesión textual y desarrollan usos discursivos propios de los marcadores del discurso⁴.

En el corpus estudiado εἶτα se atestigua 99 veces, mientras que de ἠ̄πειτα hay 84 ejemplos. En total, hemos analizado 183 casos distribuidos de la siguiente manera en cada uno de los autores:

	Esquilo	Sófocles	Eurípides
εἶτα	2	37	60
ἠ̄πειτα	11	24	49
Total	13	61	109

En Esquilo no hay ningún ejemplo de εἶτα o ἠ̄πειτα como marcadores del discurso, aunque sí se localiza un alto porcentaje de usos de transición. En Sófocles, en cambio, casi un tercio de los casos funcionan como marcadores discursivos mientras que, en Eurípides, lo hacen en más de un tercio de las ocasiones. En esos ejemplos, tanto εἶτα como ἠ̄πειτα se comportan como estructuradores de la información, conectores aditivos, conectores contraargumentativos y conectores consecutivos.

tese DOMÍNGUEZ GARCÍA (2010), y sobre tipología textual y adverbios conjuntivos en griego, cf. MARTÍNEZ VÁZQUEZ (2011). Sobre adverbios conjuntivos, tipología textual y actos de habla, véase MARTÍNEZ VÁZQUEZ-FORNIELES (2012).

³ Sobre εἶτα, cf. CHANTRAINE (1974) 327. Véase también BEEKES (2010) 1,394. Para εἶ, cf. CHANTRAINE (1974) 316, que postula que podría estar formado sobre el locativo del tema pronominal *e- / o-.

⁴ Seguimos la definición de marcador del discurso de MARTÍN ZORRAQUINO-PORTOLÉS (1999) 4057: “Unidades lingüísticas invariables que no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional —son, pues, elementos marginales— y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación”.

Algunos de estos usos están descritos ya en obras clásicas⁵ y en trabajos precedentes⁶, por lo que, en tal sentido, este artículo viene a confirmar la concurrencia en la tragedia —corpus que no se había estudiado— de usos ya presentes en otros autores. Pero, además, el análisis de la tragedia nos permite identificar unos usos que no se registran en otros corpus, como el empleo de εἶτα y ἔπειτα con formas directivas en textos dialógicos o la utilización de ambos adverbios con valor consecutivo en pasajes en los que se percibe una función de continuación de la conversación.

USOS NO CONJUNTIVOS

Los adverbios prototípicos suelen desempeñar la función sintáctica de adjunto o complemento no inherente en el sintagma o en el nivel de la predicación o nivel representativo de la oración. Εἶτα y ἔπειτα son adverbios temporales que señalan que un evento es posterior a otro en la línea temporal, como sucede en (1):

(1) E., *Supp.* 534-536. οὔτι γὰρ κεκτήμεθα / ἡμέτερον αὐτὸ πλὴν ἐνοικῆσαι βίον, / κάπειτα τὴν θρέψασαν αὐτὸ δεῖ λαβεῖν.

[“Pues no poseemos ninguna otra cosa excepto nuestro cuerpo para habitarlo en vida y, después, la que lo alimentó debe llevarse”].

Teseo está reclamando que se le entreguen los cadáveres para poder darles sepultura como es debido y ἔπειτα es aquí un adverbio prototípico que funciona como complemento circunstancial de tiempo en el nivel de la predicación.

A diferencia de los conjuntivos, los adverbios prototípicos pueden ocupar cualquier posición en la oración a la que pertenecen⁷, pueden estar focalizados, ser negados y coordinarse entre sí y admiten modificadores y complementos. Algunos presentan, incluso, un uso como modificador de sintagma, según ocurre con ἔπειτα en (2):

(2) A., *Eum.* 667-673. ἐγὼ δέ, Παλλάς, τᾶλλα θ' ὡς ἐπίσταμαι, / τὸ σὸν πόλισμα καὶ στρατὸν τεύξω μέγαν, / καὶ τόνδ' ἔπεμψα σῶν δόμων ἐφέστιον, / ὅπως

⁵ En los diccionarios solo se describen los usos consecutivos. Véase *LSJ* para el valor consecutivo de ambos adverbios. En *DGE* solo se recoge εἶτα, mientras que en BAILLY (1973) y MONTANARI (1995) se indica el uso consecutivo únicamente en el caso de ἔπειτα.

⁶ Sobre los usos de estos mismos adverbios en los historiadores y los oradores, véase JIMÉNEZ DELGADO (en prensa) y MAQUIEIRA (en prensa). Acerca de ἔπειτα en Homero, véase CONTI (en prensa).

⁷ Véase, por ejemplo, A., *Pr.* 777: μή μοι προτείνων κέρδος εἶτ' ἀποστέρει.

γένοιτο πίστις ἐς τὸ πᾶν χρόνου / καὶ τόνδ' ἐπικτήσαιο σύμμαχον, θεά, / καὶ
τοὺς ἔπειτα, καὶ τὰδ' αἰανῶς μένοι / στέργειν τὰ πιστὰ τῶνδε τοὺς ἐπισπόρους.

[“Así que, Palas, por lo demás, según yo sé, voy a hacer grande tu ciudad y tu pueblo. Además, envíe a este al hogar de tu templo para que sea fiel en lo sucesivo y que ganes además un aliado en él, diosa, y en sus sucesores (lit. *en los de después*), y que esa fidelidad permanezca eternamente entre sus descendientes”].

En este caso el núcleo del sintagma está elidido y el adverbio aparece precedido por el artículo, aunque no siempre es así, como se aprecia en (3):

(3) E., Alc. 238-243. οὐποτε φήσω γάμον εὐφραίνειν / πλέον ἢ λυπεῖν, τοῖς τε
πάροιθεν / τεκμαιρόμενος καὶ τάσδε τύχας / λεύσσω βασιλέως, ὅστις
ἀρίστης / ἀπλακῶν ἀλόχου τῆσδ' ἀβίωτον / τὸν ἔπειτα χρόνον βιοτεύσει.

[“Nunca diré que el matrimonio regocija más que aflige a juzgar por las anteriores pruebas y viendo esta desdicha del rey que, privado de la mejor esposa, vivirá *en el futuro* una vida que no puede ser vivida”].

USOS DE TRANSICIÓN

En la tragedia también se detectan numerosos contextos en los que εἶτα y ἔπειτα se encuentran en una especie de estado de transición entre un uso puramente temporal y un uso discursivo. Estos usos ya se documentaban en Homero y se registran tanto en Esquilo como en Sófocles y Eurípides⁸. En los ejemplos que exponemos a continuación se aprecia aún la referencia al eje temporal extralingüístico, a la realidad extralingüística que reside en la propia naturaleza temporal de ambos adverbios. Sin embargo, al mismo tiempo se observa cómo εἶτα y ἔπειτα empiezan a organizar el discurso. Suelen aparecer en pasajes de naturaleza narrativa, en los que el texto se articula sobre la referencia a acciones y sucesos y, como podemos comprobar, los adverbios contribuyen tanto a la progresión temática del texto como a la cohesión textual. Veamos el ejemplo (4), en el que Clitemnestra refiere que Troya ha sido tomada:

⁸ También se detectan en los historiadores y en los oradores. En Esquilo hay seis ejemplos y en todos ellos, excepto en el que mostramos en (4), donde aparecen ambos, es ἔπειτα el adverbio empleado. En Sófocles se localizan en siete casos (en cuatro ἔπειτα y en tres εἶτα) y en Eurípides, en doce (en siete ἔπειτα y en cinco εἶτα).

(4) A., A. 305-311. πέμπουσι δ' ἀνδαίοντες ἀφθόνω μένει / φλογὸς μέγαν
 πώγωνα, καὶ Σαρωνικοῦ / πορθμοῦ κάτοπτον πρῶν' ὑπερβάλλειν πρόσω /
 φλέγουσαν· εἶτ' ἔσκηψεν, εὗτ' ἀφίκετο / Ἀραχναῖον αἶπος, ἀστυγείτονας
 σκοπᾶς· / κάπτει⁹ Ἀτρειδῶν ἐς τόδε σκίηπει στέγος / φάος τόδ' οὐκ ἄπαππον
 Ἰδαίου πυρός.

[“Tras encenderlo con generoso ardor, envían una enorme barba de fuego, que brilla a lo lejos, para sobrepasar el promontorio visible desde el golfo Sarónico. Luego se dejó caer y, al punto, llegó al monte Aracneo, vigía vecino a nuestra ciudad. Y, entonces, (a continuación) viene a caer en esta morada de los Atridas esa luz que no deja de ser descendiente del fuego del Ida”].

En este pasaje, εἶτα y ἔπειτα facilitan la progresión textual¹⁰ y proporcionan instrucciones informativas referentes a la distribución de los eventos que nos ayudan a organizar el discurso en una escala temporal. Actúan, por tanto, como es propio de los ordenadores, un subtipo de los marcadores del discurso llamados estructuradores de la información. Martín Zorraquino y Portolés¹¹ distinguen tres tipos de marcadores de ordenación: de apertura, de continuidad y de cierre. En (4) εἶτα forma parte de una serie en la que no es el elemento inicial, es decir, se comporta como marcador de continuidad en una serie iniciada por el participio ἀνδαίοντες¹², que presenta un claro valor temporal. Por su parte, ἔπειτα sirve como elemento de cierre de la secuencia narrativa, señala el fin de una serie discursiva y funciona, por tanto, como marcador de cierre¹³.

Se aprecia con claridad la sucesión temporal: el fuego primero iluminó el promontorio, a continuación saltó al monte Aracneo y, por último, alcanzó la morada de los Atridas. Εἶτα y ἔπειτα contribuyen a la cohesión textual y son marcas evidentes de progresión temática. Sin embargo, siguen manteniendo su primitivo valor temporal, lo que nos hace entender que, en ejemplos como este,

⁹ Tanto εἶτα como ἔπειτα muestran una fuerte tendencia a unirse con καί. Una de las características de los adverbios conjuntivos es, precisamente, su capacidad de combinarse con conjunciones.

¹⁰ Cf. MARTÍNEZ VÁZQUEZ (2012): “El ordenador temporal, como el resto de ordenadores en general, es marca de progresión temática, de continuidad del discurso”.

¹¹ MARTÍN ZORRAQUINO-PORTOLÉS (1999) 4086. Hay tres subtipos de estructuradores de la información: comentadores, ordenadores y digresores. En este trabajo nos interesan los ordenadores en contextos como los que estamos analizando aquí y como los que veremos más adelante, donde aportaremos la definición y algunas de sus características.

¹² Según recoge LSJ ss. vv. εἶτα y ἔπειτα, el uso de ambos adverbios después de un participio es habitual también para expresar indignación o una incongruencia. Véase, por ejemplo, E., *Ion*. 832-834.

¹³ A diferencia de lo que sucede con otros adverbios, como τέλος (“finalmente”), ἔπειτα no es por naturaleza un marcador de cierre. Sin embargo, en contextos como este funciona como tal dentro de un rango de posibilidades semánticas más amplio.

ambos adverbios se encuentran en un estado de transición y no podemos considerarlos plenamente conjuntivos a diferencia de otros contextos —que analizaremos más adelante— en los que los adverbios organizan el discurso, pero su valor temporal ha desaparecido por completo.

El primer evento de la secuencia temporal puede ir marcado también por un adverbio que indique anterioridad, como en (5), un pasaje de naturaleza dialógica donde Neoptólemo explica a Filoctetes lo que tiene previsto hacer con él:

(5) S., *Ph.* 917-920. {NE.} Μὴ στέναζε πρὶν μάθης. / {ΦΙ.} Ποῖον μάθημα; τί με νοεῖς δρᾶσαί ποτε; / {NE.} Σῶσαι κακοῦ μὲν πρῶτα τοῦδ', ἔπειτα δὲ / ξὺν σοὶ τὰ Τροίας πεδία πορθῆσαι μολῶν.

[“NEOPTÓLEMO: No te lamentes antes de enterarte. FILOCTETES: ¿De qué? ¿Qué meditas hacer conmigo? NEOPTÓLEMO: En primer lugar, curarte esta enfermedad y, después, con tu ayuda, ir a devastar la llanura de Troya”].

De nuevo apreciamos cómo ἔπειτα denota posterioridad, esta vez en una serie escalar que se inicia con μὲν πρῶτα y se cierra con ἔπειτα δὲ. La secuencia está ordenada por partes en una escala temporal en la que cada una de esas partes se constituye como un subcomentario y la secuencia completa forma un único comentario, la respuesta de Neoptólemo a la pregunta de Filoctetes¹⁴.

En (6), también un texto dialogado, εἶτα cumple una doble función. Por un lado, la interrogación introducida por el adverbio se emplea como un mecanismo que utiliza el hablante para solicitar que su interlocutor corrobore una información que él posee o deduce¹⁵; por otro lado, se percibe la progresión temporal de una serie de eventos marcada por la presencia del adverbio. El contexto es el siguiente: Ion está interrogando a Creúsa y, cuando le pregunta cómo fue que se casó con Juto, que era extranjero, ella le responde que todo surgió a raíz de que el propio Juto arrasara Eubea:

(6) E., *Ion.* 296-298. {ΚΡ.} ταύτην ἔπερσε Κεκροπίδαις κοινῶι δορί. / {ΙΟΝ} ἐπίκουρος ἔλθῶν; καίτα σὸν γαμεῖ λέχος; / {ΚΡ.} φερνάς γε πολέμου καὶ δορὸς λαβῶν γέρας.

¹⁴ Sobre el concepto de comentario véase PORTOLÉS (1998a) 116-117: “Cada comentario se puede explicar como la respuesta a una pregunta implícita”. En este caso no hace falta sobreentender nada, pues la cuestión está explícita (“¿Qué piensas hacer conmigo?”) y la respuesta de Neoptólemo constituye el comentario.

¹⁵ Ahondaremos en este aspecto al tratar los conectores contraargumentativos y los conectores consecutivos.

[“CREÚSA: Juto la asoló en común con los Cecrópidas. ION: ¿Vino como protector? ¿Y entonces se casa contigo? CREÚSA: Sí, tomando mi lecho como dote y recompensa por la batalla”].

USOS CONJUNTIVOS

En los ejemplos que exponemos a continuación εἶτα y ἔπειτα cumplen los requisitos que atribuimos a los adverbios conjuntivos: encabezan las oraciones en las que se encuentran, no modifican al predicado ni desempeñan función semántica de tiempo y tampoco pueden ser objeto de interrogación parcial. Su única función es conectora y tienen alcance sobre las unidades que enlazan¹⁶.

Estructuradores de la información: ordenadores

Zorraquino y Portolés definen los marcadores discursivos ordenadores en estos términos:

Son estructuradores de la información con dos funciones primordiales: en primer lugar, indican el lugar que ocupa un miembro del discurso en el conjunto de una secuencia discursiva ordenada por partes y, en segundo lugar, presentan el conjunto de esta secuencia como un único comentario y cada parte como un subcomentario¹⁷.

En los siguientes pasajes εἶτα y ἔπειτα funcionan como ordenadores pero, a diferencia de lo que sucede en los que hemos denominado “usos de transición”, en estos casos la secuencia deja de ser temporal y pasa a ser únicamente discursiva. Algunos de estos usos —que no se localizan en Homero ni en Esquilo¹⁸— se encuentran muy cercanos a los valores aditivos que veremos más adelante.

En (7) Medea está pidiendo a Egeo que la acoja en su palacio, a lo que él responde:

(7) E., *Med.* 719-721. πολλῶν ἕκατι τήνδε σοι δοῦναι χάριν, / γύναι, πρόθυμός εἰμι, πρῶτα μὲν θεῶν, / ἔπειτα παίδων ὧν ἐπαγγέλληι γονάς·

¹⁶ Cf. CRESPO-CONTI-MAQUIEIRA (2003) 220ss.; CRESPO (2011).

¹⁷ MARTÍN ZORRAQUINO-PORTOLÉS (1999) 4086.

¹⁸ En Sófocles se encuentran en siete ejemplos y en todos ellos, excepto en *El.* 262, el adverbio es ἔπειτα. En Eurípides hay nueve casos (cinco de ἔπειτα y cuatro de εἶτα). También se registran en los historiadores y los oradores.

[“Por muchas razones estoy dispuesto a concederte este deseo, mujer. *Primero*, por los dioses; *luego*, por los hijos cuyo nacimiento prometes”].

No se aprecia el valor temporal de ἔπειτα, aunque el adverbio sí denota posterioridad en la serie escalar¹⁹. Egeo tiene varios motivos para conceder a Medea su deseo y, para exponerlos, los ordena en secuencia. La primera razón va encabezada por πρῶτα μὲν y es el elemento de apertura; la segunda va introducida por ἔπειτα y ambos motivos constituyen esta secuencia como un único comentario que sirve a Egeo para exponer sus argumentos.

Por lo general, los marcadores de ordenación se basan en la enumeración, pero esta no tiene por qué atender a un orden temporal. El hablante puede, por ejemplo, listar una serie de rasgos o circunstancias según el orden de importancia que tengan para él. En (8) Jasón se defiende así de las recriminaciones que está recibiendo de parte de Medea:

(8) E., *Med.* 547-550. ἄ δ' ἐς γάμους μοι βασιλικούς ὠνειδίσας, / ἐν τῶιδε δείξω
πρῶτα μὲν σοφὸς γεγώς, / ἔπειτα σώφρων, εἶτά σοι μέγας φίλος / καὶ παισὶ
τοῖς ἑμοῖσιν·

[“Respecto a los reproches que me has hecho por mi boda real te demostraré, *en primer lugar*, que soy sabio; *luego*, sensato y, *por último*, un gran amigo para ti y para mis hijos”].

La enumeración es, en esta ocasión, de cualidades: la primera va introducida nuevamente por πρῶτα μὲν, que actúa como marcador de apertura; la segunda, por ἔπειτα, que funciona como marcador de continuidad y la tercera y última por εἶτα, que se comporta como el marcador de cierre que indica el fin de la secuencia discursiva.

Conectores

Según la definición de Portolés²⁰, los conectores son marcadores discursivos que vinculan semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior y nos proporcionan instrucciones que guían las inferencias que debemos obtener del conjunto de miembros conectados. Atendiendo a su

¹⁹ La unidad anterior en la serie suele ir introducida por adverbios temporales de apertura, como πρῶτα en estos casos, aunque también por adverbios de grado, como μάλιστα (véase, por ejemplo, S., *OT.* 647).

²⁰ PORTOLÉS (1993) y (1998).

significado y al tipo de instrucciones semántico-pragmáticas que guían dichas inferencias, se distinguen tres tipos de conectores: aditivos, contraargumentativos y consecutivos. Todos ellos indican relaciones lógicas y la tragedia presenta ejemplos de los tres.

Conectores aditivos

Los conectores aditivos unen a un miembro discursivo otro que tiene su misma orientación argumentativa²¹, es decir, conecta dos miembros ‘coorientados’, dos argumentos que conducen a la misma conclusión. Los usos aditivos ya se documentaban en Homero y los encontramos también en Sófocles, Eurípides²², los historiadores y los oradores.

Como bien se apunta en otros trabajos²³, los adverbios temporales que indican posterioridad suelen desarrollar valores discursivos que se derivan de la secuencialidad de esta. Sin embargo, en este caso no se denota una serie, sino que el miembro del discurso que encabezan se añade a uno anterior con el que no forma un único comentario.

Eso es lo que ocurre en (9), donde Polinices, en presencia de Antígona, refiere sus desgracias a su padre Edipo:

(9) S., OC. 1298-1300. ὦν ἐγὼ μάλιστα μὲν / τὴν σὴν Ἐρινὺν αἰτίαν εἶναι λέγω
/ ἔπειτα κάπο μάντεων ταύτη κλύω.

[“Yo afirmo que, sobre todo, el motivo de estas desgracias es tu Erinis. Además, también lo he oído así de los adivinos”].

Por medio de ἔπειτα se añade un ‘sobreargumento’ a un argumento anterior que ya era suficiente para obtener la conclusión final²⁴: a la opinión personal de Polinices se suman las palabras de los adivinos, orientadas en el mismo sentido.

²¹ Cf. FUENTES (1987) 87-111. La aplicación del concepto ‘orientación argumentativa’ al análisis de los marcadores del discurso se basa en la Teoría de la Argumentación propuesta por ANSCOMBRE-DUCROT (1983). PORTOLÉS (1998b) 78-79 lo explica así: “La significación de las frases favorece una serie de continuaciones del discurso y dificulta otras. Considerando el mantenimiento o la ruptura de la orientación argumentativa, se puede diferenciar entre conectores que antiorientan enunciados y conectores que mantienen la orientación”.

²² En Sófocles se localizan cuatro casos (uno con ἔπειτα y cuatro con εἶτα) y en Eurípides, tres (uno con ἔπειτα y dos con εἶτα).

²³ JIMÉNEZ DELGADO (en prensa).

²⁴ Cf. DOMÍNGUEZ GARCÍA (2007) 60-88.

El miembro del discurso introducido por ἔπειτα refuerza el argumento anterior (Polinices lo asegura y a su afirmación se suma el hecho de que los adivinos son de su misma opinión. Por lo tanto, la conclusión que se infiere es evidente: la Erinis de Edipo es la causante de sus desgracias).

Algo similar sucede en (10) cuando Antígona le cuenta a Ismene que, consciente de que va a transgredir la ley, está decidida a enterrar el cadáver de Polinices. Ismene, lejos de estar de acuerdo con su hermana, trata de convencerla de que no debería hacer lo que está prohibido y, para intentar disuadirla, discute así:

(10) S., A. 61-64. Ἀλλ' ἐννοεῖν χρῆ τοῦτο μὲν γυναῖχ' ὅτι / ἔφρυμεν, ὡς πρὸς
ἄνδρας οὐ μαχομένα· / ἔπειτα δ' οὐνεκ' ἀρχόμεσθ' ἐκ κρεισσόνων / καὶ ταῦτ'
ἀκούειν κᾶτι τῶνδ' ἀλγίονα.

[“Es preciso tener en cuenta que nacimos mujeres y que no nacimos para luchar contra los hombres. Además, puesto que nos gobiernan los más poderosos, debemos obedecer en esto y en otras cosas aún más dolorosas”].

El ejemplo se enmarca en un pasaje argumentativo donde Ismene expone una serie de razonamientos que defienden su propia opinión y que tienen como objetivo convencer a Antígona de que ese punto de vista es el correcto. De nuevo, el primer argumento ya era suficiente, pero por medio de ἔπειτα se suma otro con la misma orientación argumentativa.

En (11), Electra le está contando a su hermano Orestes, que se está haciendo pasar por un extranjero, por qué se siente tan desdichada:

(11) S., El. 1188-1192. {ΗΛ.} Καὶ μὴν ὄραξ γε παῦρα τῶν ἐμῶν κακῶν. / {ΟΡ.}
Καὶ πῶς γένοιτ' ἂν τῶνδ' ἔτ' ἐχθίω βλέπειν; / {ΗΛ.} Ὅθούνεκ' εἰμὶ τοῖς φονεῦσι
σύντροφος. / {ΟΡ.} Τοῖς τοῦ; πόθεν τοῦτ' ἐξεσήμηνας κακόν; / {ΗΛ.} Τοῖς
πατρός· εἶτα τοῖσδε δουλεύω βία.

[“ELECTRA: En verdad estás viendo poco de mis desgracias. / ORESTES: ¿Y cómo podría haber otras cosas todavía más odiosas de ver que estas? / ELECTRA: Porque vivo con los asesinos. / ORESTES: ¿Con los asesinos de quién? ¿Por qué te refieres a esa desgracia? / ELECTRA: Con los de mi padre. Además, les sirvo como esclava por la fuerza”].

Esta vez nos encontramos ante un texto dialógico. Los dos miembros del discurso conectados por εἶτα forman la respuesta de Electra a Orestes (“vivo con los asesinos de mi padre y les sirvo por la fuerza”) y ambos tienen la misma orien-

tación argumentativa y conducen a una conclusión análoga: Electra es desgraciada.

En (12) la situación es diferente. El adverbio se localiza de nuevo en un pasaje argumentativo y Feres se defiende de los reproches que le acaba de dirigir Admeto:

(12) E., Alc. 699-704. σοφῶς δ' ἐφηῦρες ὥστε μὴ θανεῖν ποτε, / εἰ τὴν παροῦσαν κατθανεῖν πείσεις ἀεὶ / γυναῖχ' ὑπὲρ σοῦ· καίτ' ὄνειδίσεις φίλοις / τοῖς μὴ θέλουσι δρᾶν τάδ', αὐτὸς ὦν κακός; / σίγα· νόμιζε δ', εἰ σὺ τὴν σαυτοῦ φιλεῖς / ψυχὴν, φιλεῖν ἅπαντας·

[“Hábil artimaña encontraste para no morir jamás si vas a convencer siempre a la mujer que tengas para que muera en tu lugar. ¿Y encima insultas a los tuyos que no quieren hacer eso, tú, que eres un cobarde? Cállate y considera que, si tú aprecias tu propia vida, todos la apreciarán”].

La pregunta retórica introducida por εἴτα refleja el enfado de Feres y le sirve como recurso perfecto para imprimir más fuerza a su defensa personal y al ataque que está realizando contra su hijo²⁵.

Conectores contraargumentativos

También puede localizarse en la tragedia un uso de εἴτα y ἔπειτα como conectores contraargumentativos²⁶. En estos contextos unen dos miembros del discurso, pero el segundo de ellos es contrario o se opone a la conclusión a la que conduce el primero. Los adverbios adquieren entonces un valor adversativo o concesivo. Es muy habitual la presencia de estos usos en preguntas que reflejan la indignación que siente el hablante. Veamos el ejemplo (13), donde Filoctetes está reprochando a Neoptólemo su actitud:

(13) S., Ph. 1362-1366. Καὶ σοῦ δ' ἔγωγε θαυμάσας ἔχω τόδε· / χρῆν γάρ σε μὴτ' αὐτόν ποτ' ἐς Τροίαν μολεῖν, / ἡμᾶς τ' ἀπείργειν, οἷ γε σοῦ καθύβρισαν, / πατρὸς γέρας συλῶντες· εἴτα τοῖσδε σὺ / εἶ ξυμμαχήσων κάμ' ἀναγκάζεις τόδε;

²⁵ Sobre el conector aditivo ‘encima’ véase FUENTES (2009) 149-150: “Añade algo que se considera excesivo. El argumento precedente es ya suficiente para llevar a la conclusión, pero se le suma el presentado por ‘encima’ para reforzarla”.

²⁶ No los hay en Homero ni en Esquilo. Tampoco se documentan en los historiadores, aunque sí se localizan en los oradores. En Sófocles hay dos ejemplos y, en ambos, el adverbio utilizado es εἴτα. En Eurípides se localizan diez casos (cinco con ἔπειτα y otros cinco con εἴτα).

[“También me admira de ti lo siguiente: que tú mismo no debías ir a Troya y debías impedírmelo a mí. Ciertamente, aquellos te injuriaron cuando te despojaron de los honores de tu padre. ¿Aun así vas a ser su aliado en la guerra y me obligas a mí a ello?”].

El miembro del discurso que introduce εἶτα está antiorientado²⁷ respecto al primero, nos hace inferir una conclusión contraria a la que cabría esperar. Si a Neoptólemo le fueron arrebatados los honores de su padre, lo lógico sería que no acudiera a Troya a luchar al lado de quienes le perjudicaron. La pregunta es retórica y se encuentra en un pasaje de naturaleza argumentativa con el que Filoctetes está intentando convencer a Neoptólemo para que entre en razón.

El tipo de texto en el que se enmarca (14) también es argumentativo. En esta ocasión, Admeto se está lamentando de su destino. Su esposa Alcestis ha muerto y él está desolado porque llevará una vida desgraciada. Para dar más fuerza a su monólogo, Admeto apela a las críticas que recibirá por parte de sus enemigos, que le juzgarán por haber dejado morir a su mujer en su lugar. La pregunta retórica introducida por εἶτα está antiorientada respecto al miembro anterior y es un recurso perfecto para intensificar el *pathos dramático*:

(14) E., Alc. 954-959. ἐρεῖ δέ μ' ὅστις ἐχθρὸς ὦν κυρεῖ τάδε· / ἴδοῦ τὸν αἰσχροῦς
ζῶνθ', ὃς οὐκ ἔτλη θανεῖν / ἀλλ' ἦν ἔγημεν ἀντιδοῦς ἀψυχία / πέφευγεν
Ἄιδην· καῖτ' ἀνήρ εἶναι δοκεῖ; / στυγεῖ δὲ τοὺς τεκόντας, αὐτὸς οὐ θέλων /
θανεῖν.

[“Y cualquiera que resulte ser mi enemigo dirá lo siguiente: «He aquí el que vive de forma vergonzosa; quien no se atrevió a morir sino que, tras entregar en pago por cobardía a la que había tomado como esposa, ha escapado del Hades. ¿Y aun así cree que es un hombre? Aborrece a sus padres, aunque él no quiso morir»”].

Es interesante la aparición de εἶτα y ὑπειτα como conectores contraargumentativos en textos dialógicos. En (15) nos encontramos ante una conversación en la que Adrasto comunica a Teseo su intención de recuperar los cadáveres:

(15) E., Supp. 120-122. {ΑΔ.} τούτους θανόντας ἦλθον ἔξαιτῶν πόλιν. / {ΘΗ.}
κῆρυξιν Ἑρμοῦ πίσυρος, ὡς θάψης νεκρούς; / {ΑΔ.} κάπειτά γ' οἱ κτανόντες
οὐκ ἐώσῃ με.

²⁷ El término ‘antiorientado’ está tomado de la terminología de los estudios actuales de marcadores del discurso. Véase, por ejemplo, BRIZ (1993) 164, o MARTÍN ZORRAQUINO-PORTOLÉS (1999) 4138.

[“ADRASTO: He venido a reclamar a la ciudad estos muertos. TESEO: ¿Confías en los heraldos de Hermes para enterrar los cadáveres? ADRASTO: Sí, *aunque* los que los mataron no me lo permiten”].

Ante la pregunta de Teseo de si confía en los heraldos de Hermes para enterrar los cuerpos sin vida, esperaríamos la respuesta afirmativa de Adrasto y su correspondiente justificación. Sin embargo, el miembro introducido por el adverbio nos orienta hacia una conclusión contraria.

Ἔϊτα y ἔπειτα cobran especial protagonismo en actos de habla interrogativos, sobre todo en determinados contextos en los que el hablante trata de obtener información de su interlocutor acerca de aspectos que él no conoce²⁸. En otras ocasiones, el hablante presupone la información y utiliza las preguntas introducidas por el adverbio como un mecanismo para ratificarla. En estos casos, el adverbio desempeña un doble papel. Por un lado, la pregunta encabezada por él ejerce una función continuativa, es decir, permite que la conversación avance. Por otro lado, se trata de una herramienta perfecta para obtener la confirmación de algo que se intuye. A veces la pregunta introducida por el adverbio refleja, además, la sorpresa de quien la formula, como en (16), donde Edipo acaba de enterarse de que Pólipo no era su verdadero padre. Se lo está revelando el pastor que llevó al propio Edipo, recién nacido, a casa de Pólipo tras recogerlo en el monte Citerón:

(16) S., OT. 1021-1024. {Oι.} ἄλλ' ἀντὶ τοῦ δὴ παῖδά μ' ὠνομάζετο; / {ΑΓ.} Δῶρόν ποτ', ἴσθι, τῶν ἐμῶν χειρῶν λαβῶν. / {Oι.} Καῖθ' ὧδ' ἀπ' ἄλλης χειρὸς ἔστειρεν μέγα; / {ΑΓ.} Ἡ γὰρ πρὶν αὐτὸν ἐξέπεισ' ἀπαιδία.

[“EDIPO: Entonces, ¿por qué me llamaba hijo? MENSAJERO: Por haberte recibido como un regalo en su momento, entérate, de mis manos. EDIPO: ¿Y *aunque* me recibí así, de otras manos, me quiso tanto? MENSAJERO: Es que la falta hasta entonces de hijos le indujo a ello”].

En otras ocasiones, con la cuestión que encabeza el adverbio el hablante trata, además, de ser irónico. Ejemplos como (17) lo reflejan muy bien. Agamenón le dice a Ifigenia que está muy contento de verla y, sin embargo, ella sospecha que algo va mal en cuanto ve las lágrimas en los ojos de su padre:

²⁸ Cf. SEARLE (1979) 14: “Questions are a subclass of directives, since they are attempts by S to get H to answer, i. e. to perform a speech act”. A diferencia de lo que sucede en (14), donde el adverbio encabeza una respuesta, en (15) y (16) introduce las preguntas.

(17) E., IA. 649-651. {ΑΓ.} ἰδοῦ, γέγηθά σ' ὡς γέγηθ' ὀρώων, τέκνον. / {ΙΦ.} κάπειτα λείβεις δάκρυ' ἀπ' ὀμμάτων σέθεν; / {ΑΓ.} μακρὰ γὰρ ἡμῖν ἡ 'πιούσ' ἀπουσία.

[“AGAMENÓN: ¡Ya estoy todo lo contento que puedo estar al verte, hija! IFIGENIA: ¿Y aun así derramas esas lágrimas de tus ojos? AGAMENÓN: Sí, porque va a ser larga la ausencia que se cierne sobre nosotros”].

De nuevo ἔπειτα une dos enunciados antiorientados: del hecho de que Agamenón esté muy contento, la inferencia lógica no es que sus ojos estén bañados de lágrimas, sino todo lo contrario²⁹.

Conectores consecutivos

Zorraquino y Portolés definen los conectores consecutivos como “marcadores que presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como una consecuencia de un miembro anterior”³⁰. El uso de εἶτα y ἔπειτα con valor consecutivo, que ya se documentaba en Homero, es frecuente en la tragedia, especialmente en Eurípides³¹. Sobre la base de su propia naturaleza temporal, ambos adverbios desarrollan sentidos que derivan en una relación de causa-efecto y, como la mayoría de conectores consecutivos, fundamentan su paso de un antecedente al consecuente en un razonamiento³².

El matiz consecutivo se aprecia claramente en (18). El contexto es el siguiente: el oráculo de Delfos vaticina a Creúsa que no puede tener hijos, pero el corifeo acaba de revelar que Juto —esposo de Creúsa— tiene un hijo secreto llamado Ion. El anciano que acompaña a la hija de Erecteo intenta convencerla de que su marido la ha traicionado y de que no es el oráculo quien la engaña, sino el propio Juto:

²⁹ Este uso de ἔπειτα es más propio del adverbio ὅμως, que suele comportarse como los marcadores ‘in spite of’ en inglés o ‘aun así’ o ‘con todo’ en español. Cf. FUENTES (2009) 55: “El primer enunciado expresa un obstáculo que impide la realización del segundo, aunque el hablante afirma este obviando lo anterior. Se suspende la realización del primer hecho”. Véase también GARACHANA (1998). Sobre el caso concreto de ὅμως en la novela griega, cf. REDONDO (2011).

³⁰ MARTÍN ZORRAQUINO-PORTOLÉS (1999) 4099.

³¹ En cuatro ejemplos en Sófocles (tres con εἶτα y uno con ἔπειτα) y en veinte casos en Eurípides (once con εἶτα y nueve con ἔπειτα).

³² Cf. PORTOLÉS (1998a) 140.

(18) E., *Ion*. 823-827. νεανίαν δ' ὡς ἦισθετ' ἐκτεθραμμένον, / ἔλθειν σ' ἔπεισε
 δεῦρ' ἀπαιδίας χάριν. / καίθ' ὁ θεὸς οὐκ ἐψεύσαθ', ὅδε δ' ἐψεύσατο / πάλαι
 τρέφων τὸν παῖδα, κάπλεκεν πλοκάς / τοιάσδ'.

[“Y cuando se enteró de que el joven ya estaba criado, te convenció para que vinieses aquí a causa de tu falta de hijos. *Luego (por tanto)* el dios no mintió, sino que mintió tu marido, que desde hace tiempo iba criando a su hijo e iba tramando tal trama”].

Previamente, para tratar de hacer entender a Creúsa esta presunta traición³³, el anciano reconstruye unos supuestos acontecimientos: cuando Juto se dio cuenta de que ella era estéril, yació con una esclava, engendró al niño y se lo entregó a algún ciudadano de Delfos para que lo cuidara; después, el niño se crió en el templo. Por último, cuando el niño ya había crecido, Juto convenció a Creúsa para que consultara lo que el oráculo tenía que decirle acerca de su infecundidad. Por lo tanto (εἶτα), el farsante no era Apolo, sino Juto.

En (19) Edipo se está lamentando de que sus hijas, Antígona e Ismene, serán siempre víctimas de la desgracia que él mismo ha provocado y se dirige a ellas así:

(19) S., *OT*. 1496-1502. Τί γὰρ κακῶν ἄπεστι; τὸν πατέρα πατήρ / ὑμῶν
 ἔπεφνεν· τὴν τεκοῦσαν ἤροσεν, / ὅθεν περ αὐτὸς ἐσπάρη, κακὰ τῶν ἴσων /
 ἐκτίσαθ' ὑμᾶς, ὧν περ αὐτὸς ἐξέφυ. / Τοιαῦτ' ὄνειδιέσθε. Κατὰ τίς γαμεῖ; /
 οὐκ ἔστιν οὐδέεις, ὧ τέκν', ἀλλὰ δηλαδὴ / χέρσους φθαρήναι καγάμους ὑμᾶς
 χρεῶν.

[“¿Cuál de los crímenes falta? Vuestro padre mató a su padre, fecundó a la madre en la que él mismo os había engendrado y os tuvo a vosotras de la misma que él había nacido. Tales reproches recibiréis. *Por lo tanto*, ¿quién querrá casarse con vosotras? Nadie, hijas, sino que seguramente será preciso que os consumáis estériles y sin matrimonios”].

El pasaje, lleno de expresividad, es argumentativo. En este caso, εἶτα introduce una pregunta que dará paso al razonamiento al que se llega a modo de conclusión tras haber enumerado varios hechos: nadie querrá desposar a las hijas de Edipo.

Por otra parte, el empleo de εἶτα y ἔπειτα con valor consecutivo es muy habitual en textos de naturaleza dialógica en los que se percibe una función de continuación de la conversación. El hablante parece alcanzar una conclusión a

³³ El pasaje está repleto de ironía trágica, pues Creúsa sabe que no es estéril y los espectadores han sido informados en el prólogo de que Ion es su hijo, que el padre es Apolo y que ella expuso al niño nada más nacer para vengarse del dios.

partir de las palabras que acaba de escuchar de parte de su interlocutor y usa la interrogación introducida por el adverbio como mecanismo para demandar que se le corrobore la información. Podemos observarlo en (20), donde la cuestión encabezada por el adverbio se utiliza para expresar una conclusión que prelude una respuesta afirmativa³⁴. Hablan Hermíone y Orestes:

(20) E., *Andr.* 915-918. {OP.} σοὶ δ' ἦν τις ὅστις τοῦδ' ἐκοινώνει φόνου; / {EP.} πατήρ γ' ἐπ' αὐτὸ τοῦτ' ἀπὸ Σπάρτης μολών. / {OP.} κάπειτα τοῦ γέροντος ἡσσήθη χερσί; / {EP.} αἰδοῖ γέ· καί μ' ἔρημον οἴχεται λιπών.

[“ORESTES: ¿Había alguien que participara contigo de este crimen? HERMÍONE: Mi padre, que había venido de Esparta para eso. ORESTES: ¿Entonces, ha sido vencido por la fuerza del anciano? HERMÍONE: Sí, por respeto. Y se ha marchado dejándome sola”].

Ejemplos similares a este son explicados por Briz de la siguiente manera:

Al papel argumentativo monológico de consecución de ‘entonces’ se une un papel conversacional de demanda de confirmación que da un nuevo impulso al intercambio³⁵.

En contextos similares es especialmente frecuente que εἶτα y ἔπειτα denoten consecuencia en preguntas o en exclamaciones que se utilizan para expresar sorpresa, sarcasmo, indignación o ironía³⁶. El ejemplo (21) se encuentra en el final de *Medea*, cuando Jasón se lamenta por la muerte de sus hijos:

(21) E., *Med.* 1397-1398. {IA.} ὦ τέκνα φίλτατα. {MH.} μητρί γε, σοὶ δ' οὔ. / {IA.} κάπειτ' ἔκανες; {MH.} σέ γε πημαίνουσ'.

[“JASÓN: ¡Ay, queridísimos hijos! MEDEA: Para su madre sí, pero no para ti. JASÓN: ¿Y vas y los matas? MEDEA: Sí, para hacerte daño”].

Somos conscientes de que la traducción ofrecida es bastante atrevida. Sin embargo, consideramos que refleja la indignación que siente Jasón en esos momentos. La interrogativa introducida por ἔπειτα puede interpretarse en dos senti-

³⁴ Cf. HAVERKATE (1998) 185. Usos paralelos a este se dan frecuentemente con οὕτως, como ocurre por ejemplo en S., *Ph.* 1275-1278. Cf. MARTÍNEZ VÁZQUEZ-FORNIELES (2012); RUIZ YAMUZA (2011).

³⁵ BRIZ (1993) 175-176.

³⁶ Véase LSJ ss. vv. εἶτα ἢ ἔπειτα: “esp. in questions or exclamations to express surprise, indignation, contempt, sarcasm, and the like, and then..? and so..?”.

dos: con un matiz consecutivo-causal si entendemos que la pregunta está cargada de ironía o con un matiz concesivo si dejamos esa ironía a un lado. En el primer caso, podríamos traducir: “¿Y por eso (por tanto) los mataste?”; en el segundo, la traducción sería: “¿Y aun así los mataste?”³⁷. Sea como sea, las funciones que cumple el adverbio son las mismas: por un lado, se trata de un mecanismo que ayuda a que la conversación progrese; por otro lado, la pregunta introducida por Jasón vuelve a preludiar una respuesta afirmativa. Él sabe que Medea le responderá que sí, pero busca que sea ella misma la que le corrobore esa información que él intuía.

También está indignado Ion en (22), aunque por un motivo bien distinto, pues acaba de comprender que Creúsa tenía la intención de matarle:

(22) E., *Ion*. 1295-1297. {ΚΡ.} ἔμελλες οἰκεῖν τᾶμ', ἐμοῦ βίαι λαβῶν. / {ΙΩΝ} κάπειτα τοῦ μέλλειν μ' ἀπέκτεινες φόβωι; / {ΚΡ.} ὡς μὴ θάνοιμί γ', εἰ σὺ μὴ μέλλων τύχοις.

[“CREUSA: Ibas a habitar en mi casa tras tomarme por la fuerza. ION: ¿Entonces ibas a matarme por miedo al futuro? CREUSA: Sí, para no morir si tú no te quedabas en las intenciones].

Una vez más, el hablante —Ion en este caso— busca que la información que presupone que tiene le sea confirmada y para ello se sirve de la pregunta encabezada por *ἔπειτα*, que vuelve a ser una útil herramienta para permitir que la conversación continúe y, además, se trata de un mecanismo perfecto para que el hablante dé a entender su irritación o estupor ante algo que no esperaba.

En algunas ocasiones, las preguntas que se formulan son retóricas, como en (23), donde Menelao se está defendiendo del ataque verbal de Peleo³⁸:

(23) E., *Andr.* 663-667. ἦν παῖς μὲν ἡμῆ μὴ τέκιη, ταύτης δ' ἄπο / βλάστωσι παῖδες, τούσδε γῆς Φθιώτιδος / στήσεις τυράννους, βάρβαροι δ' ὄντες γένος / Ἑλλησιν ἄρξουσ'; εἶτ' ἐγὼ μὲν οὐ φρονῶ / μισῶν τὰ μὴ δίκαια, σοὶ δ' ἔνεστι νοῦς;

[“Si mi hija no da a luz y, en cambio, de aquella nacen hijos, ¿los establecerás como tiranos de esta tierra de Ftía y, aunque sean bárbaros por su linaje, gobernarán como he-

³⁷ En este caso tendríamos que clasificarlo como contraargumentativo.

³⁸ Menelao había ordenado la ejecución de Andrómaca y su hijo, pero Peleo impidió que ambos murieran y Menelao y Peleo mantienen una intensa discusión en la que este último lanza todo tipo de insultos contra los espartanos.

lenos? *Por lo tanto*, ζῆνο no soy sensato por odiar lo que no es justo y tú, en cambio, tienes razón?”].

Al igual que otros adverbios griegos, como οὕτως y νῦν, εἶτα y ἔπειτα aparecen a veces en posiciones iniciales de unidades que expresan actos de habla directivos³⁹. Este uso es exclusivo de la tragedia y en estos contextos el adverbio con valor consecutivo guía las inferencias, dando a entender al destinatario lo que viene a continuación como una consecuencia de lo que ha sido expresado previamente, pero mitigando⁴⁰ el efecto amenazante del acto directivo. El resultado que se obtiene es un consejo o una recomendación, es decir, un tipo de acto de habla menos coactivo⁴¹:

(24) S., *El.* 341-346. Δεινόν γέ σ' οὔσαν πατρός οὔ σὺ παῖς ἔφυς / κείνου
λελῆσθαι, τῆς δὲ τικτούσης μέλειν. / Ἄπαντα γάρ σοι τὰμὰ νουθητίματα /
κείνης διδασκὰ κούδεν ἐκ σαυτῆς λέγεις. / Ἐπειθ' ἔλοῦ γε θάτερ', ἢ φρονεῖν
κακῶς, / ἢ τῶν φίλων φρονοῦσα μὴ μνήμην ἔχειν

[“Es terrible que tú, siendo hija de un padre como el tuyo, te hayas olvidado de él y, en cambio, te preocupes de tu madre, pues todas las advertencias que me has hecho las has aprendido de aquella y no dices nada por ti misma. *Por lo tanto*, elige una de estas dos opciones: razonar imprudentemente o, siendo sensata, no guardar recuerdo de tus seres queridos”].

El modo verbal es un imperativo, una de las formas habituales de expresar órdenes, y el contexto es argumentativo: Electra reprocha a su hermana Crisótemis que sea benévola con Egisto y con su madre tras la muerte de Agamenón y trata de convencerla de que cambie su actitud hacia ellos. El imperativo ἔλοῦ del miembro del discurso introducido por ἔπειτα debería ser entendido como una orden y, sin embargo, el adverbio guía las inferencias de tal manera que el efecto que se produce no es tan amenazante, sino que está mitigado. Podemos interpretarlo como un consejo que da Electra a Crisótemis para que reflexione sobre la situación y se ponga de su parte.

³⁹ Cf. SEARLE (1976) 11: “Directive acts are attempts by the speaker to get the hearer to do something”.

⁴⁰ LAKOFF (1972) 195 fue quien acuñó el término ‘hedge’ y lo definió así: “Words whose job is to make things fuzzier or less fuzzy”. Sobre los efectos de mitigación del adverbio οὕτως, véase RUIZ YAMUZA (en prensa).

⁴¹ Las súplicas, los consejos, las recomendaciones, los consejos, las invitaciones, las sugerencias, etc., son subtipos de actos directivos. Cf., por ejemplo, RISSELADA (1993) 45-49.

CONCLUSIONES

El estudio expuesto demuestra que, además de los usos esperables de εἶτα y ἔπειτα como adverbios prototípicos de tiempo en el nivel de la predicación indicando que un evento es posterior a otro, la tragedia griega atestigua un número considerable de ejemplos en los que podemos identificarlos como adverbios conjuntivos. Algunos de estos usos que hemos localizado no están expresamente descritos en los diccionarios, que solamente se refieren al valor consecutivo.

A partir del valor temporal inicial de ambos adverbios se desarrollan unos usos en los que εἶτα y ἔπειτα se encuentran en una especie de estado de transición entre un empleo puramente temporal y un uso discursivo, pues siguen expresando tiempo pero, a la vez, se aprecia cómo contribuyen a organizar el discurso. En paralelo, y también como consecuencia de su valor temporal originario, se localizan contextos en los que la secuencia deja de ser temporal y pasa a ser discursiva.

Como hemos visto, en sus usos como adverbios conjuntivos las propiedades semánticas de εἶτα y ἔπειτα son las propias de los marcadores del discurso. En la tragedia se documentan ejemplos en los que actúan como ordenadores —un subtipo de los denominados estructuradores de la información—, conectores aditivos, conectores contraargumentativos o conectores consecutivos.

Es importante tener en cuenta, además, otros factores. Como hemos comprobado, la fuerza ilocutiva de los diversos actos de habla que enlazan y el tipo de texto en el que se encuentran los adverbios también son determinantes para dilucidar el estatus de εἶτα y ἔπειτα.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADAM, J.M. (1992), *Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*, París, Colin.
- ANSCOMBRE, J.C.-O. DUCROT (1983), *L'argumentation dans la langue*, Lieja, Mardaga.
- BAILLY, A. (1973), *Abrégé du dictionnaire Grec-Français*, París, Hachette.
- BASSOLS, M.-A.M. TORRENT (1997), *Modelos textuales. Teoría y práctica*, Barcelona, Octaedro.
- BEEKES, R.S.P. (2010), *Etymological Dictionary of Greek*, 2 vols., Leiden, Brill.
- BRIZ, A. (1993), "Los conectores pragmáticos en español coloquial (I): su papel argumentativo", *Contextos* 21-22, 145-188.
- CHANTRAINE, P. (1974), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, París, Klincksieck.
- CONTI, L. (en prensa), "Zu Konjunktionaladverbien im Altgriechischen. Analyse von ἔπειτα Bei Homer", *Von Fall zu Fall. Beiträge zur indogermanischen Kassussyntax*, Wiesbaden.
- CRESPO, E. (2011), "Conjunctive Adverbs: A Neglected Chapter of Greek Grammar", en E.R. LUJÁN-J.L. GARCÍA ALONSO (eds.), *A Greek Man in the Iberian Street. Papers in Linguistics and Epigraphy in Hon-*

- our of Javier de Hoz, Innsbruck, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck, 35-44.
- CRESPO, E.-L. CONTI-H. MAQUIEIRA (2003), *Sintaxis del griego clásico*, Madrid, Gredos.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, M^aN. (2007), *Conectores discursivos en textos argumentativos breves*, Madrid, Arco Libros.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, M^aN. (2010), “Los marcadores del discurso y los tipos textuales”, en Ó. LOUREDA-E. ACÍN (eds.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, Madrid, Arco Libros.
- FUENTES, C. (1987), *Enlaces extraoracionales*, Sevilla, Alfar.
- FUENTES, C. (2009), *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid, Arco Libros.
- GARACHANA, M. (1998), “La evolución de los conectores contraargumentativos: la gramaticalización de no obstante y sin embargo”, en M.A. MARTÍN ZORRAQUINO-E. MONTOLÍO (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco Libros, 193-212.
- HAVEKATE, H. (1998), “La contextualización discursiva como factor determinante de la realización del acto de habla interrogativo”, en H. HAVEKATE-G. MULDER-C. FRAILE MALDONADO (eds.), *La pragmática lingüística del español*, Ámsterdam, Rodopi, 173-210.
- JIMÉNEZ DELGADO, J.M. (en prensa), “ἔπειτα y εἶτα en los historiadores griegos: de adverbios temporales a marcadores discursivos”, en *Actas del XIII Congreso Español de Estudios Clásicos*.
- LAKOFF, G. (1972), “Hedges: a Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts”, *Papers from the Eighth Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society* 8, 183-228.
- LOUREDA, Ó. (2003), *Introducción a la tipología textual*, Madrid, Arco Libros.
- MAQUIEIRA, H. (en prensa), “Los usos conjuntivos de ἔπειτα y εἶτα en los oradores y Platón”, *Faventia*.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M.A.-J. PORTOLÉS (1999), “Los marcadores del discurso”, en I. BOSQUE-V. DEMONTE (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 4051-4207.
- MARTÍNEZ VÁZQUEZ, R. (2011), “Tipología textual, adverbios conjuntivos y la Historia de Tucídides”, *Pro tantis redditur. Homenaje a Juan Gil en Sevilla*, Zaragoza, Libros Pórtico, 95-114.
- MARTÍNEZ VÁZQUEZ, R. (2012), “Adverbios conjuntivos en griego antiguo: οὐτως como conector de ordenación en la lengua de Tucídides”, en A. CABEDO-P. INFANTE (eds.), *Lingüística XL. El lingüista del siglo XXI*, Madrid, SEL Ediciones, 141-147.
- MARTÍNEZ VÁZQUEZ, R.-R. FORNIELES (2012), “Conjunctive Adverbs, Text Types and Speech Acts”, *International Meeting: Discourse Markers in corpus Language*, Vitoria (comunicación en Congreso sin publicar).
- MONTANARI, F. (1995), *Vocabolario della lingua greca*, Turín, Loescher.
- PORTOLÉS, J. (1993), “La distinción entre los conectores y otros marcadores del discurso en español”, *Verba* 20, 141-170.
- PORTOLÉS, J. (1998a), *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.
- PORTOLÉS, J. (1998b), “La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores del discurso”, en M.A. MARTÍN ZORRAQUINO-F. MONTOLÍO (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco Libros, 71-91.
- QUIRK, R. et alii (1985), *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Londres-Nueva York, Longman.
- REDONDO, E. (2012), “Estudio del adverbio conjuntivo ὅμως en la novela griega”, en A. CABEDO-P. INFANTE (eds.), *Lingüística XL. El lingüista del siglo XXI*, Madrid, SEL Ediciones, 201-207.
- RISSELADA, R. (1993), *Imperatives and other directive expressions in Latin. A Study in the Pragmatics of a dead language*, Ámsterdam, Brill.
- RUIZ YAMUZA, E. (2011), “Los matices de la consecuencia: ejemplificación con οὐτως”, en A. CABEDO-P. INFANTE (eds.), *Lingüística XL. El lingüista del siglo XXI*, Madrid, SEL Ediciones, 201-207.

- RUIZ YAMUZA, E. (en prensa), "Mitigar o reforzar: precisiones sobre una función discursiva del adverbio οὔτω(ς)", en A. MARTÍNEZ *et alii* (eds.), *Agalma. Homenaje al profesor Manuel García Teijeiro*, Valladolid, Universidad de Valladolid.
- SEARLE, J. (1976), "A Classification of illocutionary Acts", *Language in Society* 5.1, 1-23.
- SEARLE, J. (1979), *Expression and Meaning. Studies in the Theory of Speech Acts*, Cambridge, Cambridge University Press.